



semaine / week 30.6 - 6.7

1969

26

bulletin

## A HIGHLY SUCCESSFUL MEETING OF COUNCIL

The CERN staff who were able to spend time at the Council meeting on June 19/20 must all have been impressed by the large amount of work completed and the obvious good-will that was manifest on all sides. With congratulations to the authors and producers of the mountain of paper forming the working documents there was every reason for a little self-satisfaction. There was a large measure of agreement expressed by delegates on the long-term forecasts for CERN-Meyrin which prompted Professor Flowers to remark that it "showed yet again that CERN is the most enlightened of all the European scientific institutions". The forecasts indicate a continuing growth as money is diverted smoothly from construction to exploitation with the ISR and improvements programmes coming to fruition. There is a clear wish to see the valuable and indeed unique installations of CERN-Meyrin well exploited even if we are building a 300 GeV. For the new project, again it was a satisfying occasion with the text of the crucial Programme Definition agreed. The time-table now envisages the site being chosen in October followed immediately by the request to participating states to stand up and be counted. So it's fingers crossed until the next meeting - Betting on the sites? 5-1 against, the field.

## UNE TRES BONNE SESSION DU CONSEIL

Ceux d'entre nous ayant pu assister à tout ou partie de la session du Conseil des 19-20 juin peuvent témoigner de la vaste somme de travail menée à bien et de la bonne volonté manifestée de partout. Il y avait là raison d'auto-satisfaction et de félicitations aux auteurs et producteurs de la masse de documents de travail disponibles.

Un très large accord régnait chez les délégués des Etats membres quant aux prévisions à long terme relatives à CERN-Meyrin. Ceci valut une séduisante remarque du Professeur Flowers (Royaume-Uni) : "on constate une fois encore, dit-il, que le CERN est la plus éclairée des organisations scientifiques européennes..."

Les prévisions montrent un accroissement de moyens, les fonds passant progressivement de la construction à l'exploitation des ISR, tandis que les programmes d'amélioration arrivent à maturité. On désire voir exploiter judicieusement les précieuses et uniques installations de CERN-Meyrin, même pendant la construction d'un "300 GeV".

Pour celui-ci, il est intéressant de noter l'approbation d'un document-clé: la Définition du Programme. Le calendrier envisage le choix du site en octobre, immédiatement suivi d'une invitation aux Etats participants de s'engager définitivement.

Bref, on attend la session d'octobre. Et les paris vont bon train quant au site à retenir...

## Contents Sommaire

Colloquia .....	2
Avis .....	2
Staff Association .....	3
Clubs .....	4
Menus .....	7
Calendar .....	8

## Colloquia

CERN COLLOQUIUM

Jeudi, 3 juillet  
15h.30 - 16h.15  
Amphithéâtre

Thursday, 3 July  
16.30 h. - 17.15 h.  
Auditorium

## Avis Notices

PHYSICS I  
Electronics Experiments  
Committee

"Résumé des délibérations au Conseil de Juin 1969"  
par le Directeur général. (en français)

"A summary of the June 1969 Council Session"  
by the Director-General. (in English)

The next EEC meeting will take place on July 3, 1969 at 11 a.m. in the Auditorium (open session).

Presentation of the following papers:

- 1) J. Bailey et al. = Proposal for a measurement of the anomalous magnetic moment of the muon at a level of 10-20 ppm.  
PH I/COM-69/20
- 2) M. Ferro-Luzzi et al. = Proposal to measure the differential cross-section of  $K^-n$  elastic scattering between  $\sim 1$  and  $\sim 2$  GeV/c  
PH I/COM-69/21
- 3) S. Andersson et al. = Proposal for an experiment on polarization<sup>1</sup> in backward  $\pi^+p$ ,  $K^+p$  elastic scattering and in  $\pi^+p \rightarrow \Sigma^+K^+$   
PH I/COM-69/23

The closed session will take place on July 4, 1969 at 9.30 a.m. in the NP Conference Room.

## FILMS

mardi 1er juillet et  
mercredi 2 juillet  
13h.00  
Amphithéâtre

Deux projections du film produit par la firme romaine SOGENE sur les travaux de construction des ISR seront organisées les dates et heures ci-contre.

Le film, intitulé "28 GeV + 28 GeV", sera projeté dans sa seule version italienne. Durée : 30 minutes.

En complément le film "CERN 67" sera projeté une fois de plus, en version italienne lui aussi. Durée : 27 minutes.

## SERVICE D'APPROVISIONNEMENT

Section des Magasins

A vendre aux Divisions:

1. Matériel usagé pour le vide, pompes, appareils de mesure et accessoires.
2. Girafe sur chariot de 800 kg à la flèche (fabrication H.C. Slingsby)
3. Tubes photomultiplicateurs divers et accessoires.
4. Matériel du modèle de l'anneau de stockage.

A vendre au personnel :

1. Oscilloscope Philips, type G.H.5650/01 - mise à prix: Frs.10.-
2. Oscilloscope Philips, type G.H.5650/01 sans tube - mise à prix: Frs. 5.--
3. Bureau métallique - mise à prix : Frs.100.--

Offres écrites à envoyer à F. Spyse avant le 4 juillet 1969.

## Exposition :

Vendredi 4 juillet  
09h.00 à 16h.00  
Car sur Parking spécial  
près des PTT.

Langues: allemand/français

CROUZET AG, Zurich, filiale de la Crouzet SA à Valence, France, présentera :

=Minirupteurs: les minirupteurs, les subminiatures, hermétiques, étanches et leurs nombreux accessoires...

=Micromoteurs: les synchrones et asynchrones (couple élevé dans un encombrement réduit) avec ou sans réducteur, deux sens de marche...

=Temporisation: minuterie temporisée, électro-mécanique et électronique, programmateur à cames, à carte perforée...

Renseignements:  
M. H.R.HAEUBI, tél.2645

# STAFF ASSOCIATION

I N F O R M A T I O N

VOYAGEUR  
RESIDENT  
DE NATIONALITE  
FRANCAISE

Personne  
physique  
ayant sa  
résidence  
habituelle en  
France depuis  
au moins  
6 mois

Les touristes français désirant se rendre à l'étranger devront désormais être munis d'un carnet de change délivré par les intermédiaires agréés, c'est-à-dire les banques. Ce carnet de change peut être attribué contre la somme de cinq francs à toute personne physique sur justification de son identité (carte d'identité). Ce carnet doit être présenté au Service des Douanes si vous êtes porteur de devises.

Les voyageurs peuvent emporter les sommes suivantes :

- 200 francs en billets français,
- allocations en devises étrangères équivalant à 1 000 francs pour les touristes de plus de dix ans et à 500 Frs. pour les enfants de moins de dix ans.

Cette allocation annuelle ne peut être délivrée sous forme de billets de banque étrangers que dans la limite d'un montant maximum de 500 francs pour les plus de dix ans et 250 francs pour les enfants de moins de dix ans. Le reste est accordé sous forme de chèques de voyages, chèques, accreditifs ou virements libellés en devises étrangères.

Au retour, le reliquat des chèques de voyage doit être rétrocédé à votre banque ; celle-ci inscrit sur votre carnet de change la contre-valeur en franc, cela permettant de bénéficier d'une somme équivalente lors d'un autre voyage. Par contre, vous n'aurez droit de conserver en devises que la contre-valeur de 100 Frs., le reste étant obligatoirement changé à la douane ou à la banque. Mais cette rétrocession ne sera pas inscrite sur le carnet de change. En conséquence, elle ne viendra pas en déduction de votre allocation de devises.

VOYAGEUR  
RESIDENT  
NON  
FRANCAIS

Personne  
physique  
fonctionnaire  
CERN non français  
ayant sa résidence habituelle  
en France depuis  
au moins 6 mois

A leur entrée en France, peuvent être importés :

1. les chèques ou lettres de crédit en devises à leur nom sans limite,
2. les billets de banque français, sans limite,
3. les billets de banque étrangers, sans limite, mais il est de leur intérêt d'en effectuer la déclaration écrite afin de pouvoir les réexporter.

A leur sortie de France, sont autorisés à exporter :

1. les billets de banque français dans la limite de 200 Frs.,
2. les billets de banque étrangers dans la limite de la contre-valeur de 500 Frs.,
3. les moyens de paiement établis à l'étranger et libellés à leur nom autres que les billets de banque (lettres de crédit, voyageurs chèques, etc.).

VOYAGEUR NON  
RESIDENT

Personne physique  
de toute  
nationalité  
ayant sa résidence habituelle  
à l'étranger  
depuis au  
moins 6 mois

Par contre, l'exportation des billets étrangers d'un montant excédant les plafonds fixés aux paragraphes précédents ne peut être autorisée que dans la mesure où le voyageur non résident a souscrit, lors de son entrée sur le territoire français, une déclaration comportant le montant des billets étrangers importés. Cette déclaration, visée par le service des douanes à l'entrée, sera annotée ultérieurement par les intermédiaires agréés des cessions de billets effectuées durant le séjour et des rachats de devises ; ces rachats ne peuvent être effectués que sous forme de billets de banque et dans la limite de 500 Frs.

Les sommes en excédent régulièrement déclarées par les voyageurs non résidents et qui, compte tenu des dispositions de l'alinéa ci-dessus, ne peuvent pas être exportées, sont mises en dépôt par le service des douanes contre délivrance d'un reçu, dans l'attente d'une décision sur les modalités de restitution des sommes ainsi déposées.

Source:

Comité des Problèmes Frontaliers  
Arrêté ministériel du 31.12.68

Direction régionale des  
douanes de Lyon  
Accord CERN-Gouvernement  
Français

PROTON DECHAIINE

Nous informons les membres du personnel que les articles à publier dans le prochain numéro du "PROTON DECHAIINE", devront parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant vendredi, 4 juillet 1969.

**CLUBS**PHOTO CLUBLocation projecteursRéservation des Chambres noires

Nous vous prions de noter qu'en raison du départ en vacances de M. O. MENDOLA (NP), la location des appareils de projection et des films sera assurée par M. A. VAN PRAAG, DD. Tél. 2387, pour la période du 27 juin au 28 juillet.

Nous rappelons que la réservation des chambres noires du Labo du PHOTO-CLUB se fait de la façon suivante :

- Réservation tous les jours (lundi au vendredi) auprès du Bureau de Location de l'Association du Personnel (Baraque Wilson) de 11h.00 à 12h.00 et 16h.00 à 17h.00. Tél. 2819.

Pour chaque réservation, le demandeur doit préciser obligatoirement :

- la chambre noire qu'il désire utiliser (Chambres n° 1 ou 2)
- la période d'utilisation : matin, après-midi ou soir
- les clés devront être retirées par le demandeur lui-même, au Bureau de Location au plus tôt le jour même de la réservation ou la veille au soir.
- lorsque l'adhérent quitte le Laboratoire et après avoir refermé les portes à clé, il devra laisser le jeu de clés dans la boîte-aux-lettres fixée sur la porte d'entrée du Laboratoire.

Il faut bien noter que :

- l'adhérent ne peut réserver qu'une chambre à la fois
- la durée de réservation d'une chambre par le même adhérent est limitée à six périodes consécutives au maximum (48h.)
- la réservation anticipée des chambres pour le même adhérent ne pourra se faire plus d'un mois à l'avance.

Cuves de rinçage

La tuyauterie de la cuve de rinçage de la Chambre n°2 a été cassée. Il ne s'agit pas d'une malveillance; ceci est dû aux manipulations de la cuve pour la vidange par renversement. En attendant que nous trouvions une solution à ce problème de vidange, nous prions tous nos adhérents de ne plus vider ces cuves de rinçage après usage. Merci.

CLUB de LECTUREFRANCAIS

Quelques nouvelles  
acquisitions.....

- |              |   |   |
|--------------|---|---|
| ALAIN        | - | Mars, ou la guerre jugée                        |
| G. HOWE      | - | La légion des damnés                            |
| J. SOUSTELLE | - | 28 ans de Gaullisme                             |
| GALBRAITH    | - | Le nouvel Etat industriel                       |
| MORRIS       | - | Le singe nu                                     |
| SUYIN Han    | - | Un été sans oiseaux                             |
| OUOLOGUEN    | - | Le devoir de violence                           |
| SOLJENITSYNE | - | Le pavillon des cancéreux                       |
| J.L. CURTIS  | - | La parade                                       |
| TROYAT       | - | Les semailles et les moissons                   |
| VAN GULIK    | - | Le monastère hanté                              |
| EXBRAYAT     | - | Les Messieurs de Delft                          |
| CHRISTIE     | - | M. Quinn en voyage. / Le mystérieux<br>M. Quinn |
| J. RAY       | - | Harry Dickson n°7 (on va compléter<br>la série) |

\*

## JUDO CLUB

Rencontre entre le JUDO-CLUB-ONEX et le JUDO-CLUB-CERN, le 16 juin au local du Judo Club Cern.

### Résultats au premier tour - JUDO CLUB CERN

bat JUDO CLUB ONEX 46 - 26

Seidl (C)	bat	Heck (O)	par Ippon
Althaus (O)	bat	Mary (C)	par Ippon
Briefer (O)	bat	Mac Cann (C)	par décision
Ruocco (C)	bat	Favre (O)	par Ippon
Fagerström (C)	bat	Conus (O)	par décision
Albanesi (O)	bat	Wyss (C)	par Ippon
Simon (C)	bat	Bernard (O)	par Ippon
Mme Wyss (C)	bat	Mlle Clerc (O)	par Ippon
Mme Ruocco (C)	et	Mlle Jaccard	Hikiwake

### Résultats au deuxième tour - JUDO CLUB CERN

bat JUDO CLUB ONEX 59 - 12

Seidl (C)	bat	Althaus (O)	Woza-Ari
Heck (O)	bat	Van Hove (C)	par Ippon
Ruocco (C)	bat	Briefer (O)	par Ippon
Fagerström (C)	bat	Favre (O)	par Ippon
Gourcy (C)	bat	Bernard (O)	par Ippon
Wyss (C)	bat	Conus (O)	par Ippon
Simon (C)	et	Albanesi (O)	Hikiwake
Mme Wyss (C)	bat	Mlle Jaccard (O)	par Ippon
Mme Ruocco (C)	et	Mlle Clerc (O)	Hikiwake

### Résultat final - JUDO CLUB CERN bat JUDO CLUB ONEX 105 - 38

Cette rencontre était le retour ; à l'aller, le JUDO CLUB ONEX avait battu le JUDO CLUB CERN par 103 à 27.

Les membres en retard de cotisation sont priés de se mettre en règle avec le trésorier. Merci d'avance.

\*

## FOOT BALL CLUB

### RESULTATS :

#### Championnat CERN

51 - TC bat AT. PRINC.	3 - 1
52 - DD et Magasins	0 - 0
53 - NP bat Pompier	1 - 0
54 - NPA bat COMPUTER	3 - 2
16 - PE/FIN bat AT.PRINC.	4 - 1
56 - MPS I bat TRBT	2 - 0

#### Championnat inter-organisations

CERN et UIT 2 à 2

#### Championnat des banques

CERN et UBS 3 à 3

### Le CERN est Champion et invaincu

8 matches gagnés et un nul sur neuf matches.

Ce magnifique résultat (c'est la première fois depuis 8 ans que le CERN est vainqueur !) est dû non seulement à la valeur individuelle des joueurs, mais à la cohésion de l'équipe et au parfait esprit de camaraderie de celle-ci.

### Prochains matches

60 - vendredi 27	- NPA - TC	St Genis CERN
20 - vendredi 27	- COMPUTER - MPS I	St Genis Village
61 - lundi 30	- ISR - NP	St Genis CERN
62 - mardi 1er juil.	- MPS I - COMPUTER	" "
63 - mercredi 2 "	- MPS II - DD	" "
64 - jeudi 3 "	- TRBT - PE/FIN	" "
65 - vendredi 4 "	- AT.SB - POMPIERS	" "

Le championnat sera interrompu et reprendra le 1er septembre avec la rencontre PE/FIN - NPA.

FOOTBALL CLUB TC

Tirage de la tombola

Numéros gagnants :

555 - 41 - 1009 - 790 - 212 - 615 - 120 - 412 - 400 - 835 - 913 -  
 1037 - 268 - 1064 - 437 - 1058 - 201 - 640 - 477 - 654 - 490 -  
 887 - 921 - 454 - 223 - 139 - 287 - 164 - 379 - 521 - 350 - 753 -  
 17 - 732 - 959 - 29 - 880 - 703 - 964 - 518 - 256 - 675 - 81 -  
 683 - 801 - 597 - 311 - 772 - 326 - 160 - 986 - 563 - 181 - 63 -  
 847 - 279 - 1056 - 341 - 167 - 808 - 1068 - 61 - 486 - 593 -  
 957 - 830 - 690 - 208 - 1027 - 142 - 459 - 115 - 999 - 407 -  
 1006 - 196 - 851 - 740 - 741 - 868 - 439 - 906 - 237 -

Lots à retirer chez M. KOHL - Labo 13 - 3e étage - bureau 007 -  
 Tél. 3982.

COOPERATIVES

Inter  
Cern | shop

Actuellement en stock: - gamme étendue de transistors de  
 1 à 6 hgs - (dès 18 Frs.)  
 - enregistreurs 5 modèles différents  
 (dès 135 Frs.).

-----  
 Baisse sur les cafetières italiennes.  
 -----

REMINDER/ RAPPELU.N. GYM TO JAZZ CLUB

The Club's third season is coming to an end and the Committee is already discussing plans for the autumn.  
 All staff members interested in joining the Club next September - and this includes present members - should register now in order to assist the Committee in organizing the classes. (We would like to remind you that the fee for 4 courses per month is Fr. 15.-- .)  
 In previous years, it was impossible to accommodate all the applicants owing to lack of space. This is no longer the case. We hope to cater for everyone.  
 WRITTEN APPLICATIONS - NO TELEPHONE CALLS PLEASE - should be sent to Miss P. McBurney, Room A.517, Palais des Nations, or, for CERN, to Mrs. S. Zivian/DI-SG, not later than July 16, giving the following information: Name, forename Mr./Mrs./Miss, Organization and Division or Department, Room number, and stating whether applicant has already been a member. Full details of next season's programme will be circulated as soon as they are available.

La troisième saison du Club vient à peine de se terminer que le Comité se penche déjà sur les projets de programme pour l'automne. Tous les fonctionnaires intéressés à participer aux activités du Club dès septembre - y compris les membres actuels - voudront bien s'inscrire maintenant afin de permettre au Comité d'organiser d'ores et déjà les cours. (Nous vous rappelons que la cotisation est de Fr. 15.-- pour 4 cours par mois.) Les années précédentes, il avait été impossible d'accepter tous les candidats, faute de place. Ceci n'est plus le cas, nous espérons pouvoir caser tout le monde.

Les demandes d'adhésion devront se faire PAR ECRIT - PAS PAR TELEPHONE, S.V.P. - et être envoyées à Mlle. P. McBurney, Bureau A.517, Palais des Nations, ou, pour le CERN, à Mme. S. Zivian/DI-SG, jusqu'au 16 juillet au plus tard, en donnant les spécifications suivantes: Nom, prénom, M./Mme./Mlle., Organisation et Division ou Département, numéro de bureau, en précisant s'il s'agit d'un ancien membre.

Des détails complets concernant la saison prochaine seront communiqués dans un proche avenir.

RESTAURANTS

MENUS

Semaine  
Week  
30 juin - 6 juillet

N° 1 (CO-OP) Administration				
Lundi	Monday	fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
		Gnocchi aux foies de volaille	Aubergines à la charcuterie	Rumpsteak rôti Pommes nouvelles Tomate grillée
Mardi	Tuesday	Crêpes farcies à la Valaisanne	Steak Américain Pommes allumettes Salade	Rôti de porc Haricots panachés Pommes Berrichonne
Mercredi	Wednesday	Oeufs durs Bourguignonne	Bacalao à l'Algérienne	Entrecôte au poivre Pommes Allumettes Salade verte
Jedi	Thursday	Tomates farcies Pommes Allumettes	Daube Provençale	Paelia di futerez
Vendredi	Friday	Brochette de Chipi Riz Valencia	Filet de Merlan Dugleré	Noix de veau braisée Ratatouille Niçoise Pommes au beurre

N° 2 (TORTELLA) Provisoire				
Lundi	Monday	fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
		Côtes de porc Lyonnaise	Demi poulet grillé Entrecôte printanière	Escalope Vannoise
Mardi	Tuesday	Tendrons de veau	Rôti de porc aux champignons	Foie Vénitienne Omelette Portugaise
Mercredi	Wednesday	Jambon chaud Pommes boulangère (gratin dauphinois)	Escalopine à la crème Goulash Hongroise	Roastbeef à l'Anglaise Pizza Romaine
Jedi	Thursday	Tripes à la mode de Caen	Lapin Polenta Filet au poivre	Gigot d'agneau Brochettes à l'Indienne
Vendredi	Friday	Calamares Provençale Côtes de porc	Rognons au madère Gratin d'écrevisses	Filets de sole Entrecôte grillée
Samedi	Saturday	Boeuf braisé	Ragoût d'agneau	Filet mignon aux nouilles
Dimanche	Sunday			

M E N U   S U R P R I S E

